

## СПЕЦИФИКА ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ АРАБСКОГО ЯЗЫКА

Эпова Аделина Руслановна

студент, Российский исламский институт, РФ, г. Казань

### SPECIFICITY OF ECONOMIC ARABIC TERMINOLOGY

*Epova Adelina*

*student, Russian Islamic Institute, Russia, Kazan*

**Аннотация.** Статья отражает специфику функционирования экономической терминологии арабского языка и способы ее образования.

**Abstract.** The article reflects the specifics of the functioning of the economic terminology of the Arabic language and the methods of its formation.

**Ключевые слова:** экономическая терминология; арабский язык; словообразование.

**Keywords:** economic terminology; Arabic; word formation.

В настоящее время экономика оказывает существенное влияние на развитие общества, терминология этой сферы развивается очень быстро, и занимает одно из ведущих мест в терминологической системе языка в целом.

Формирование и функционирование экономической терминологии и, в частности, её базовых терминов неразрывно связаны с развитием социальных понятий. Основную часть их составляют слова, являющиеся результатом вторичной номинации, то есть полученные путем переосмысления заимствованных или исконных слов, уже существовавших в языке.

Несмотря на то, что арабская наука во многом даже древнее, чем европейская, сегодня наблюдается процесс, на основании которого арабские термины вынуждены подстраиваться под новые требования.

При анализе 50 статей издания RT, включающих 140 терминов и терминологических сочетаний, были выделены 3 тематические группы экономической терминологии.

1. Тематическая группа финансы (40 терминов). Наиболее частым способом словообразования является семантический, используется для удовлетворения потребностей языка в назывании новых финансовых понятий, поскольку в силу специфики отрасли она изменяется наиболее стремительно. Для терминологии здесь характерен процесс сужения и специализации и переосмысления значения ранее существовавшей в данном языке лексической единицы.

Например, слово «mu'assir» в общеупотребительном значении означает «контроллер; индикатор», тогда как в терминологии фондового рынка эта лексема, терминологизируясь, приобретает значение «фондовый/биржевой индекс». Еще одним примером является общелитературное слово «fa'idah» «польза; преимущество; выгода», со временем превратившееся в финансовый термин «процент».

2. Тематическая группа в отрасли маркетинга, экономики и договоров (50 терминов). В арабских СМИ данная единица обусловлена, как правило, торговлей ресурсов и заключением выгодных контрактов. Связано это с тем, что арабские страны, в большинстве своем, зависят от нефтедобывающей и газодобывающей промышленности. Особенностью использования семантического способа в этой группе является то, что помимо сужения значения общелитературного слова названия практически всех процессов, связанных с геологоразведкой, добычей и переработкой нефти и газа, а также наименования основного нефтегазового оборудования образуются с помощью способа семантической деривации.

'akad al-rayiys al-misriyy 'abd al-fataah al-sisi 'ala 'ahamiyat tarkiz al-juhud lithahqiq al-salam wal-tanmiat 'ala sh'abi misr wa-qatar , wa-kadhalik dawr al-mukhatarat min baqiat al-'uma al-'arabia wa-daman 'amniha al-qawmii. (Президент Египта Абдель Фаттах Ас-Сиси подчеркнул важность сосредоточения усилий по достижению мира и развития на народах Египта и Катара, а также роль принятия рисков со стороны остальной арабской нации и обеспечения ее национальной безопасности). Отрывок содержит термины, которые посвящены внешнеэкономическому сотрудничеству и получают дополнительное значение в уже имеющейся единице арабского языка.

3. Тематическая группа ресурсов нефти и газа (50 терминов). Как правило, данная терминология образуется при помощи заимствования из английского языка, либо за счет переосмысления терминологии.

Например, лексема «tanmiyah» означает «выращивание; развитие», тогда как в терминологии нефтегазовой промышленности происходит сужение значения общелитературного и образование термина «разработка» (месторождения нефти, газа). Также можно привести в пример термин «abar al-nift», который в экономической лексике получает название «нефтяной скважины», а также «'al-bitrulu al-ham» в значении «сырая нефть».

Таким образом, спецификой экономической терминологии арабского языка является разделение экономических терминов на 3 тематические группы: 1) финансы; 2) маркетинг и договоры; 3) нефть и газ. Стоит отметить, что большинство экономических терминов образованы на основе переосмысления уже имеющегося значения термина, а также калькирования и заимствования слов из английского языка. Это подчеркивает сильное воздействие извне на систему арабского литературного языка, которая приводит к коренной перестройке семантических структур исконных арабских слов.

### Список литературы:

1. Misr.. Tahnia bil-daraja al-'ilmiya 'ala «Facebook» tatahawl ila kabus: RT [Электронный ресурс]. URL: <https://arabic.rt.com/funny/1235544->
2. Ardughan «yaṭhar» al-bank al-markaziyy min jadid: wa-al-lira tatajah ila al-hawiya: RT [Электронный ресурс]. URL: <https://arabic.rt.com/press/1235582->
3. Wazira ak-taka al-urduniya: na'mil 'awuda hafr al-abar fi hakl hamza li-intaj: RT [Электронный ресурс]. URL: <https://arabic.rt.com/business/1225610->